



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
2 March 2018
Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**
Пятьдесят первая сессия
Нью-Йорк, 25 июня — 13 июля 2018 года

Урегулирование коммерческих споров

**Международная коммерческая медиация: проект
типового закона о международной коммерческой
медиации и международных мировых соглашениях,
достигнутых в результате медиации**

Записка Секретариата

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение	2
II. Проект типового закона о международной коммерческой медиации и международных мировых соглашениях, достигнутых в результате медиации	2
A. Текст проекта Типового закона с внесенными изменениями	2
B. Аннотации	11



I. Введение

1. На своей сорок седьмой сессии в 2014 году Комиссия рассмотрела предложение провести работу по подготовке конвенции о приведении в исполнение мировых соглашений, достигнутых в рамках международной коммерческой согласительной процедуры (A/CN.9/822)¹. Она просила Рабочую группу рассмотреть вопрос о практической целесообразности и возможной форме работы в этой области². На своей сорок восьмой сессии в 2015 году Комиссия приняла к сведению результаты рассмотрения этой темы Рабочей группой³ и согласилась с тем, что Рабочая группа на ее шестьдесят третьей сессии должна приступить к работе в целях определения соответствующих проблем и разработки возможных решений. Комиссия также решила, что мандат Рабочей группы по этой теме должен быть широким и учитывать различные подходы и мнения⁴. На своей сорок девятой сессии в 2016 году Комиссия подтвердила, что Рабочей группе следует продолжить работу по этой теме⁵. На своей пятидесятой сессии в 2017 году Комиссия приняла к сведению компромисс, который был достигнут Рабочей группой на ее шестьдесят шестой сессии и который касается пакета из пяти ключевых вопросов (именуемый «компромиссным предложением», см. A/CN.9/901, пункт 52), и поддержала предложение о продолжении Рабочей группой ее работы на основе этого компромисса⁶.

2. На своих шестьдесят третьей — шестьдесят восьмой сессиях Рабочая группа провела работу по подготовке документов, которые касаются приведения в исполнение международных мировых соглашений, достигнутых в результате медиации, и в число которых входят проект конвенции и проект изменений к Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международной коммерческой согласительной процедуре («Типовой закон»)⁷. Для удобства в настоящей записке упоминаются «проект конвенции» и «проект Типового закона с внесенными изменениями»; совместно они именуется «проектами документов».

3. В соответствии с просьбой Рабочей группы на ее шестьдесят восьмой сессии в настоящей записке содержится проект типового закона с внесенными изменениями с аннотациями, который был подготовлен на основе итогов обсуждений и решений Рабочей группы (A/CN.9/934, пункт 13). Текст проекта конвенции с аннотациями содержится в документе A/CN.9/942.

II. Проект типового закона о международной коммерческой медиации и международных мировых соглашениях, достигнутых в результате медиации

A. Текст проекта Типового закона с внесенными изменениями

4. Текст проекта Типового закона с внесенными изменениями гласит следующее:

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят девятая сессия, Дополнение № 17 (A/69/17)*, пункты 123–125.

² Там же, пункт 129.

³ Там же, *семидесятая сессия, Дополнение № 17 (A/70/17)*, пункты 135–141; см. также A/CN.9/832, пункты 13–59.

⁴ Там же, *семидесятая сессия, Дополнение № 17 (A/70/17)*, пункт 142.

⁵ Там же, *семьдесят первая сессия, Дополнение № 17 (A/71/17)*, пункты 162–165.

⁶ Там же, *семьдесят вторая сессия, Дополнение № 17 (A/72/17)*, пункты 236–239.

⁷ Доклады Рабочей группы о работе ее шестьдесят третьей — шестьдесят восьмой сессий содержатся в документах A/CN.9/861, A/CN.9/867, A/CN.9/896, A/CN.9/901, A/CN.9/929 и A/CN.9/934, соответственно.

«Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международной коммерческой медиации и международных мировых соглашениях, достигнутых в результате медиации, 2018 год (Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международной коммерческой согласительной процедуре (2002 год) с изменениями)

Раздел 1 — Общие положения

Статья 1. Сфера применения настоящего Закона и определения

1. Настоящий Закон применяется к международной коммерческой¹ медиации² и международным мировым соглашениям.
2. Для целей настоящего Закона «медиатор» означает, в зависимости от случая, единоличного медиатора или двух или более медиаторов.
3. Для целей настоящего Закона «медиация» означает процедуру, которая может именоваться медиацией, согласительной процедурой или обозначаться термином аналогичного смысла и в рамках которой стороны просят третье лицо или лиц («медиатора») оказать им помощь в попытке достичь дружественного урегулирования своего спора, возникшего из договорных или иных правоотношений либо в связи с ними. Медиатор не обладает полномочиями предписывать сторонам разрешение спора.

Статья 2. Толкование

1. При толковании настоящего Закона надлежит учитывать его международное происхождение и необходимость содействовать его единообразному применению и соблюдению добросовестности.
2. Вопросы, которые относятся к предмету регулирования настоящего Закона и которые прямо в нем не разрешены, подлежат разрешению в соответствии с общими принципами, на которых основан настоящий Закон.

¹ Термин «коммерческий» следует толковать широко, с тем чтобы он охватывал вопросы, вытекающие из всех отношений коммерческого характера, как договорных, так и недоговорных. Отношения коммерческого характера включают следующие сделки, не ограничиваясь ими: любые торговые сделки на поставку товаров или услуг или обмен товарами или услугами; дистрибьютерские соглашения; коммерческое представительство или агентские отношения; факторинг; лизинг; строительство промышленных объектов; представление консультативных услуг; инжиниринг; лицензирование; инвестирование; финансирование; банковские услуги; страхование; соглашения об эксплуатации или концессии; совместные предприятия и другие формы промышленного или предпринимательского сотрудничества; перевозка товаров или пассажиров воздушным, морским, железнодорожным или автомобильным транспортом.

² В принятых ранее текстах и соответствующих документах ЮНСИТРАЛ использовала термин «согласительная процедура» при том понимании, что термины «согласительная процедура» и «медиация» являются взаимозаменяемыми. При подготовке настоящего Типового закона Комиссия решила вместо этого использовать термин «медиация», с тем чтобы привести его в соответствие с фактическим или практическим использованием этих терминов и в надежде, что такое изменение будет способствовать привлечению внимания и повышению интереса к Типовому закону. Данное изменение терминологии не влечет никаких материально-правовых или концептуальных последствий.

Раздел 2 — Медиация

Статья 3. Сфера применения этого раздела и определения

1. Настоящий раздел применяется к международной³ коммерческой медиации.
2. Медиация является «международной», если:
 - a) коммерческие предприятия сторон соглашения о медиации в момент его заключения находятся в различных государствах; или
 - b) государство, в котором находятся коммерческие предприятия сторон, не является:
 - i) ни государством, в котором должна быть исполнена значительная часть обязательств, вытекающих из коммерческих отношений;
 - ii) ни государством, с которым наиболее тесно связан предмет спора.
3. Для целей пункта 2:
 - a) если сторона имеет более одного коммерческого предприятия, коммерческим предприятием считается то, которое имеет наибольшее отношение к соглашению о медиации;
 - b) если сторона не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание ее постоянное местожительство.
4. Настоящий раздел также применяется к коммерческой медиации, когда стороны согласились, что медиация является международной, или согласились с применимостью настоящего раздела.
5. Стороны могут по своему усмотрению договариваться об исключении применимости настоящего раздела.
6. С учетом положений пункта 7 настоящей статьи настоящий раздел применяется независимо от основы, на которой проводится медиация, включая соглашение между сторонами, достигнутое до или после возникновения спора, обязательство, установленное законом, или предписание или предложение суда, арбитража или компетентного государственного органа.
7. Настоящий раздел не применяется к:
 - a) случаям, когда судья или арбитр в ходе судебного или арбитражного производства пытается содействовать достижению мирового соглашения; и
 - b) [...].

Статья 4. Изменение по договоренности

За исключением положений пункта 3 статьи 7 стороны могут договориться об исключении или изменении любого из положений настоящего раздела.

³ Государства, желающие принять настоящей раздел, с тем чтобы он применялся к внутреннему, а также международному посредничеству, могут пожелать рассмотреть возможность внесения в текст следующих изменений:

- исключить слово «международный» в пункте 1 статей 1 и 3; и
- исключить пункты 2, 3 и 4 статьи 3 и соответствующим образом изменить ссылки на эти пункты.

Статья 5. Начало процедуры медиации⁴

1. Процедура медиации в отношении возникшего спора начинается в день, когда стороны в споре соглашаются обратиться к процедуре медиации.
2. Если сторона, которая предложила другой стороне обратиться к медиации, не получает сообщения о принятии предложения в течение тридцати дней со дня направления такого предложения или в течение иного срока, указанного в предложении, то она может рассматривать отсутствие ответа как отклонение предложения об обращении к медиации.

Статья 6. Число и назначение медиаторов

1. Если стороны не договорились о назначении двух или более медиаторов, то назначается один медиатор.
2. Стороны стремятся достичь согласия по кандидатуре медиатора или медиаторов, если только не было договоренности об иной процедуре их назначения.
3. Стороны могут просить содействия соответствующего учреждения или лица в связи с назначением медиаторов. В частности:
 - a) сторона может просить такое учреждение или лицо рекомендовать кандидатуры лиц, приемлемых в качестве медиатора; или
 - b) стороны могут договориться о том, что назначение одного или более медиаторов осуществляется непосредственно таким учреждением или лицом.
4. Рекомендуя или назначая отдельных лиц в качестве медиатора, учреждение или лицо учитывает такие соображения, которые могут обеспечить назначение независимого и беспристрастного медиатора и, где это уместно, принимает во внимание целесообразность назначения медиатора, являющегося гражданином иного государства, чем те, к которым принадлежат стороны.
5. В случае обращения к какому-либо лицу в связи с его возможным назначением в качестве медиатора это лицо сообщает о любых обстоятельствах, которые могут вызвать обоснованные сомнения в отношении его беспристрастности или независимости. Медиатор с момента его назначения и в течение всей процедуры медиации без промедления сообщает сторонам о любых таких обстоятельствах, если он не уведомил их об этих обстоятельствах ранее.

Статья 7. Проведение медиации

1. Стороны могут по своему усмотрению договариваться, посредством ссылки на какой-либо регламент или иным образом, о порядке проведения медиации.
2. В отсутствие договоренности о порядке проведения медиации медиатор может вести процедуру медиации в таком порядке, какой он считает надлежащим, учитывая обстоятельства дела, любые пожелания, которые могут выразить стороны, и необходимость скорейшего урегулирования спора.

⁴ Для государств, которые, возможно, пожелают принять положение о приостановлении течения исковой давности, предлагается следующий текст:

Статья X. Приостановление течения исковой давности

1. Начало процедуры медиации приостанавливает течение исковой давности в отношении требования, являющегося предметом медиации.
2. Если процедура медиации завершается без мирового соглашения, то течение срока исковой давности возобновляется с момента прекращения медиации без мирового соглашения.

3. В любом случае при проведении этой процедуры медиатор стремится к обеспечению непредвзятого подхода по отношению к сторонам и учитывает при этом обстоятельства дела.
4. Медиатор может на любой стадии процедуры медиации вносить предложения об урегулировании спора.

Статья 8. Связь между медиатором и сторонами

Медиатор может встречаться или поддерживать связь со сторонами одновременно или с каждой из них в отдельности.

Статья 9. Раскрытие информации

В случае когда медиатор получает от одной из сторон информацию, касающуюся спора, он может раскрыть существо этой информации другой стороне медиации. Однако если сторона сообщает медиатору какую-либо информацию под прямым условием о сохранении ее конфиденциальности, то эта информация не раскрывается другой стороне медиации.

Статья 10. Конфиденциальность

Если стороны не договорились об ином, то сохраняется конфиденциальность всей информации, относящейся к процедуре медиации, за исключением тех случаев, когда ее раскрытие требуется по закону или для целей исполнения или приведения в исполнение мирового соглашения.

Статья 11. Допустимость доказательств в других разбирательствах

1. Сторона процедуры медиации, медиатор или любое третье лицо, включая лиц, участвующих в администрировании процедуры медиации, не приводит или не представляет в качестве доказательства и не ссылается в своих свидетельских показаниях в рамках арбитражного, судебного или аналогичного разбирательства на любые из следующих элементов:

- a) предложение одной из сторон об обращении к процедуре медиации или тот факт, что одна из сторон выразила готовность к участию в процедуре медиации;
- b) мнения или предложения, высказанные одной из сторон медиации в отношении возможного урегулирования спора;
- c) заявления или признания, сделанные одной из сторон в ходе процедуры медиации;
- d) предложения медиатора;
- e) тот факт, что одна из сторон проявила готовность принять предложение об урегулировании, сделанное медиатором;
- f) документ, подготовленный исключительно для целей процедуры медиации.

2. Пункт 1 настоящей статьи применяется независимо от формы информации или доказательств, о которых в нем говорится.

3. Арбитраж, суд или другой компетентный государственный орган не предписывает раскрытие информации, упомянутой в пункте 1 настоящей статьи, и если такая информация представлена в качестве доказательства в нарушение положений пункта 1 настоящей статьи, то такое доказательство признается недопустимым. Тем не менее такая информация может раскрываться и допускаться в качестве доказательства в той мере, в какой это требуется по закону или для целей исполнения или приведения в исполнение мирового соглашения.

4. Положения пунктов 1, 2 и 3 настоящей статьи применяются независимо от того, связано ли арбитражное, судебное или аналогичное разбирательство со спором, который является или являлся предметом процедуры медиации.
5. С учетом ограничений, предусмотренных пунктом 1 настоящей статьи, доказательство, которое является допустимым в арбитражном, судебном или аналогичном разбирательстве, не становится недопустимым вследствие того, что оно использовалось в ходе медиации.

Статья 12. Прекращение процедуры медиации

Процедура медиации прекращается:

- a) заключением сторонами мирового соглашения — в день такого соглашения;
- b) заявлением медиатора после консультаций со сторонами о том, что дальнейшие усилия в рамках медиации более себя не оправдывают, — в день такого заявления;
- c) заявлением сторон, адресованным медиатору, о том, что процедура медиации прекращается, — в день такого заявления; или
- d) заявлением одной из сторон, направленным другой стороне или сторонам и медиатору, если таковые назначены, о том, что процедура медиации прекращается, — в день такого заявления.

Статья 13. Медиатор в качестве арбитра

Если стороны не договорились об ином, медиатор не выступает в качестве арбитра по спору, который являлся или является предметом процедуры медиации, или по другому спору, возникшему в связи с тем же договором или правоотношением или в связи с любым имеющим к нему отношение договором или правоотношением.

Статья 14. Обращение к арбитражному или судебному разбирательству

В случае когда стороны договорились о медиации и прямо выраженным образом обязались не возбуждать в течение оговоренного срока или до наступления оговоренного события арбитражное или судебное разбирательство в отношении существующего или будущего спора, арбитраж или суд признает силу такого обязательства до тех пор, пока условия этого обязательства не будут выполнены, за исключением случая, когда одной из сторон необходимо, по ее мнению, защитить свои права. Возбуждение такого разбирательства само по себе не рассматривается как отказ от соглашения о медиации или как прекращение процедуры медиации.

Статья 15. Обязательная сила и возможность приведения в исполнение мировых соглашений

Если стороны заключают соглашение об урегулировании спора, то это мировое соглашение имеет обязательную силу и может быть приведено в исполнение.

Раздел 3 — Международные мировые соглашения⁵**Статья 16. Сфера применения настоящего раздела и определения**

1. Настоящий раздел применяется к международным соглашениям, достигнутым в результате медиации и заключенным сторонами в письменной форме в целях урегулирования коммерческого спора («мировые соглашения»).
2. Настоящий раздел не применяется к мировым соглашениям:
 - a) заключенным для урегулирования споров, возникающих из сделок, совершенных одной из сторон (потребителем) в личных, семейных или домашних целях;
 - b) касающимся семейного, наследственного или трудового законодательства.
3. Настоящий раздел не применяется:
 - a) к мировым соглашениям, которые:
 - i) были утверждены судом или были заключены в ходе разбирательства в суде; и
 - ii) могут быть приведены в исполнение в качестве судебного решения в государстве этого суда;
 - b) к мировым соглашениям, которые были оформлены и могут быть приведены в исполнение в качестве арбитражного решения.
4. Мировое соглашение является «международным», если в момент заключения этого мирового соглашения⁶:
 - a) коммерческие предприятия по крайней мере двух сторон мирового соглашения находятся в различных государствах; или
 - b) государство, в котором находятся коммерческие предприятия сторон мирового соглашения, не является:
 - i) ни государством, в котором должна быть исполнена значительная часть обязательств по мировому соглашению;
 - ii) ни государством, с которым наиболее тесно связан предмет мирового соглашения.
5. Для целей пункта 4:
 - a) если сторона имеет более одного коммерческого предприятия, то соответствующим местонахождением ее коммерческого предприятия является местонахождение того коммерческого предприятия, которое, с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в момент заключения мирового соглашения, имеет наиболее тесную связь со спором, урегулируемым мировым соглашением;

⁵ Государство может рассмотреть вопрос о принятии настоящего раздела с целью его применения к соглашениям, урегулирующим спор, независимо от того, были ли они достигнуты в результате медиации. Тогда потребуется внести корректировки в соответствующие статьи. Кроме того, государство может рассмотреть вопрос о принятии настоящего раздела с целью его применения только к тем случаям, когда стороны мирового соглашения договорились о его применении.

⁶ Государство может рассмотреть вопрос о расширении определения «международного» мирового соглашения путем добавления в пункт 4 подпункта следующего содержания: «Мировое соглашение является «международным», если оно достигнуто в результате международной медиации, как это определяется в пунктах 2, 3 и 4 статьи 3».

b) если сторона не имеет коммерческого предприятия, то принимается во внимание ее постоянное местожительство.

6. Мировое соглашение считается заключенным «в письменной форме», если его содержание зафиксировано в какой-либо форме. Требование о заключении мирового соглашения в письменной форме считается выполненным посредством представления электронного сообщения, если содержащаяся в нем информация является доступной для ее последующего использования; «электронное сообщение» означает любое сообщение, которое стороны передают с помощью сообщений данных; «сообщение данных» означает информацию, подготовленную, отправленную, полученную или хранимую с помощью электронных, магнитных, оптических или аналогичных средств, включая электронный обмен данными (ЭОД), электронную почту, телеграф, телекс или телефакс, но не ограничиваясь ими.

7. «Испрашивание помощи» означает, что сторона мирового соглашения просит привести мировое соглашение в исполнение согласно пункту 1 статьи 17 или ссылается на мировое соглашение согласно пункту 2 статьи 17. Аналогично, «представление помощи» означает, что компетентный орган приводит мировое соглашение в исполнение согласно пункту 1 статьи 17 или разрешает стороне сослаться на мировое соглашение согласно пункту 2 статьи 17.

Статья 17. Общие принципы

1. Мировое соглашение приводится в исполнение в соответствии с правилами процедуры данного государства и на условиях, изложенных в настоящем разделе.

2. Если возникает спор по какому-либо вопросу, который, как утверждает одна из сторон, уже был урегулирован посредством мирового соглашения, то эта сторона может сослаться на мировое соглашение в соответствии с правилами процедуры данного государства и на условиях, изложенных в настоящем разделе, с тем чтобы доказать, что этот вопрос уже урегулирован.

Статья 18. Требования применительно к возможности полагаться на мировое соглашение

1. Сторона, полагающаяся на мировое соглашение в соответствии с настоящим разделом, представляет компетентному органу данного государства:

- a) мировое соглашение, подписанное сторонами;
- b) доказательство того, что мировое соглашение было достигнуто в результате медиации, например:
 - i) подпись медиатора на мировом соглашении;
 - ii) документ за подписью медиатора с указанием того, что медиация имела место;
 - iii) подтверждение, выданное учреждением, которое администривировало медиацию; или
 - iv) при отсутствии (i), (ii) или (iii) — любое другое доказательство, приемлемое для компетентного органа.

2. Требование о том, что мировое соглашение должно быть подписано сторонами или, когда это применимо, медиатором, считается выполненным в отношении электронного сообщения, если:

- a) использован какой-либо способ для идентификации сторон или медиатора и указания намерения сторон или медиатора в отношении информации, содержащейся в электронном сообщении; и

- b) использованный способ:
 - i) либо является настолько надежным, насколько это соответствует цели, для которой электронное сообщение было подготовлено или передано, с учетом всех обстоятельств, включая любые соответствующие договоренности;
 - ii) либо, как это фактически продемонстрировано на основании самого способа или с помощью дополнительных доказательств, позволил выполнить функции, описанные в подпункте (а) выше.
- 3. Если мировое соглашение составлено не на официальном языке данного государства, то компетентный орган может предложить представить его перевод на такой язык.
- 4. Компетентный орган может запросить любой необходимый документ с целью проверки выполнения требований настоящего раздела.
- 5. При рассмотрении просьбы о предоставлении помощи компетентный орган действует оперативно.

Статья 19. Основания для отказа в предоставлении помощи

1. Компетентный орган данного государства может отказать в предоставлении помощи по просьбе стороны, против которой испрашивается помощь, только в том случае, если эта сторона представит компетентному органу доказательства того, что:
 - a) сторона мирового соглашения была в какой-либо мере недееспособна;
 - b) мировое соглашение, в связи с которым испрашивается возможность положиться на него:
 - i) является ничтожным, утратило силу или не может быть исполнено по закону, которому стороны правомерно его подчинили, или, при отсутствии такого указания, по закону, который сочтет применимым компетентный орган данного государства;
 - ii) не имеет обязательной силы или не является окончательным согласно его условиям; или
 - iii) было впоследствии изменено;
 - c) обязательства, закрепленные в мировом соглашении:
 - i) были исполнены; или
 - ii) неясны или непонятны;
 - d) предоставление помощи будет противоречить условиям мирового соглашения;
 - e) имело место серьезное нарушение медиатором стандартов, применимых к медиатору или медиации, поскольку без такого нарушения эта сторона не заключила бы мирового соглашения; или
 - f) медиатор не раскрыл сторонам обстоятельства, которые вызывают обоснованные сомнения в его беспристрастности или независимости, и это нераскрытие оказало существенное воздействие или ненадлежащее влияние на одну из сторон, поскольку без этого нераскрытия сторона не заключила бы мирового соглашения.
2. Компетентный орган данного государства может также отказать в предоставлении помощи, если он сочтет, что:

- а) предоставление помощи будет противоречить публичному порядку данного государства; или
- б) предмет спора не может быть объектом урегулирования посредством медиации в соответствии с законодательством данного государства.

Статья 20. Параллельные ходатайства и требования

Если в суд, арбитраж или любой другой компетентный орган было подано ходатайство или требование, касающееся мирового соглашения, которое может затронуть помощь, испрашиваемую согласно статье 18, то компетентный орган данного государства, в котором испрашивается помощь, может, если сочтет это уместным, отложить вынесение этого решения и может также по просьбе одной стороны предписать другой стороне предоставить надлежащее обеспечение».

В. Аннотации

1. Название, разделы и терминология

5. Комиссия, возможно, пожелает отметить, что Рабочая группа предварительно одобрила название проекта Типового закона с внесенными изменениями (A/CN.9/934, пункт 144; см. также A/CN.9/929, пункт 106), а также его структуру и разбивку на три разных раздела (A/CN.9/934, пункт 119; см. также A/CN.9/929, пункт 105 и приложение). Рабочая группа также одобрила замену термина «согласительная процедура» термином «медиация» по всему тексту проектов документов, а также пояснительный текст с описанием обоснования этого изменения, как это разъясняется в сноске 2 к проекту Типового закона с внесенными изменениями (A/CN.9/934, пункт 16; в отношении рассмотрения этого вопроса на предыдущих сессиях Рабочей группы см. A/CN.9/929, пункты 102–104; и A/CN.9/867, пункт 120; см. также пункт 19 ниже).

6. Комиссия, возможно, пожелает принять к сведению, что в ходе обсуждения проекта Типового закона с внесенными изменениями Рабочая группа в целом пришла к согласию о том, что руководящие принципы позволят обеспечить определенный уровень согласованности с проектом конвенции и в то же время в максимально возможной степени сохранить существующий текст Типового закона (A/CN.9/934, пункт 119).

2. Примечания к разделу 1 — Общие положения

7. Раздел 1 проекта Типового закона с внесенными изменениями применяется к разделам 2 и 3. Это отражено в пункте 1 статьи 1, в котором предусматривается, что настоящий Закон применяется как к международной коммерческой медиации, так и к международным мировым соглашениям. Комиссия, возможно, пожелает принять во внимание, что в соответствии с решением Рабочей группы пункты 4–9 статьи 1 Типового закона были перенесены в раздел 2 проекта Типового закона с внесенными изменениями (см. пункты 9 и 10 ниже).

8. Содержание пунктов 2 и 3 статьи 1 и статьи 2 практически не претерпело изменений по сравнению с Типовым законом.

В отношении одобрения статьи 1(1) на шестьдесят восьмой сессии Рабочей группы см. A/CN.9/934, пункт 120; в отношении рассмотрения этого вопроса на предыдущих сессиях см. A/CN.9/929, пункт 106.

В отношении одобрения статьи 1(3) на шестьдесят восьмой сессии Рабочей группы см. A/CN.9/934, пункты 30–32; в отношении рассмотрения этого вопроса на предыдущих сессиях см. A/CN.9/929, пункт 43; A/CN.9/896, пункты 39–47; A/CN.9/867, пункт 121; и A/CN.9/861, пункт 21.

3. Примечания к разделу 2 — Медиация

9. В разделе 2 рассматривается процедура медиации и содержатся следующие положения Типового закона: пункты 1 и 4–9 статьи 1 и статьи 3–14.

10. Комиссия, возможно, пожелает принять к сведению следующие корректировки:

- сноска 1 Типового закона, в которой содержится рекомендация государствам, желающим принять Типовой закон, с тем чтобы применять его к медиации на внутреннем и международном уровнях, была перенесена в раздел 2 проекта Типового закона с внесенными изменениями (статья 3(1)); это было сделано с учетом разделения между определением международного характера медиации и определением международного характера мировых соглашений;
- в статье 4 об изменении по договоренности говорится о статье 7(3) проекта Типового закона с внесенными изменениями (нумерация по Типовому закону — статья 6(3)); в статье 4 ссылка на статью 2 была исключена, поскольку статья 4 включена в раздел 2 и она применяется только к положениям этого раздела;
- название статьи 15 в проекте Типового закона с внесенными изменениями (соответствует статье 14 Типового закона) было изменено следующим образом: «Обязательная сила и возможность приведения в исполнение мировых соглашений» (A/CN.9/934, пункт 132).

В отношении одобрения статьи 3(1) на шестьдесят восьмой сессии Рабочей группы см. A/CN.9/934, пункт 120.

В отношении одобрения места пунктов 4–9 статьи 1 Типового закона и пунктов 2–7 статьи 3 проекта Типового закона с внесенными изменениями на шестьдесят восьмой сессии Рабочей группы см. A/CN.9/934, пункты 128–130; в отношении рассмотрения этого вопроса на предыдущих сессиях см. A/CN.9/929, пункт 106.

4. Примечания к разделу 3 — Международные мировые соглашения

11. В статьях 16–20 рассматриваются международные мировые соглашения в порядке, согласованном с проектом конвенции. Название раздела 3 было скорректировано соответствующим образом по согласию Рабочей группы (A/CN.9/934, пункт 139(iii)).

i) Примечания к статье 16 — Сфера применения настоящего раздела и определения

12. Содержание пунктов 1–6 было одобрено Рабочей группой. В пункте 1 вводится общий термин «мировое соглашение». Пункты 2–6 соответствуют таким же положениям в статьях 1 и 2 проекта конвенции.

13. Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о пункте 7, цель которого состоит в разъяснении понятий «предоставление помощи» и «испрашивание помощи». Поскольку эти формулировки могут иметь общий смысл, особенно в случае перевода на различные официальные языки Организации Объединенных Наций, то предлагается разъяснить, что эти формулировки относятся к возможным действиям в соответствии со статьей 17 (A/CN.9/934, пункт 138).

В отношении одобрения сферы применения и определений в соответствии с пунктами 1–6 статьи 16 см.:

- в отношении одобрения пункта 1 на шестьдесят восьмой сессии Рабочей группы см. [A/CN.9/934](#), пункт 120; в отношении рассмотрения этого вопроса на предыдущих сессиях см. [A/CN.9/929](#), пункты 14 и 30; [A/CN.9/901](#), пункты 52 и 56; [A/CN.9/896](#), пункты 14–16, 113–117, 145 и 146; и [A/CN.9/867](#), пункт 94;
- в отношении одобрения пункта 2 на шестьдесят восьмой сессии Рабочей группы см. [A/CN.9/934](#), пункт 23; в отношении рассмотрения этого вопроса на предыдущих сессиях см. [A/CN.9/929](#), пункты 15 и 30; [A/CN.9/896](#), пункты 55–60; [A/CN.9/867](#), пункты 106–108; и [A/CN.9/861](#), пункты 41–43;
- в отношении одобрения пункта 3 на шестьдесят восьмой сессии Рабочей группы см. [A/CN.9/934](#), пункт 24; в отношении рассмотрения этого вопроса на предыдущих сессиях см. [A/CN.9/929](#), пункты 17–29 и 30; [A/CN.9/901](#), пункты 25–34, 52 и 58–71; [A/CN.9/896](#), пункты 48–54, 169–176 и 205–210; [A/CN.9/867](#), пункты 118 и 125–131; и [A/CN.9/861](#), пункты 24–28;
- в отношении одобрения пунктов 4 и 5 на шестьдесят восьмой сессии Рабочей группы см. [A/CN.9/934](#), пункты 28 и 121–127; в отношении рассмотрения этого вопроса на предыдущих сессиях см. [A/CN.9/929](#), пункты 31–35, 39 и 43; [A/CN.9/896](#), пункты 17–24 и 158–163; [A/CN.9/867](#), пункты 93–98 и 101; и [A/CN.9/861](#), пункты 33–39;
- в отношении одобрения пункта 6 на шестьдесят восьмой сессии Рабочей группы см. [A/CN.9/934](#), пункт 29; в отношении рассмотрения этого вопроса на предыдущих сессиях см. [A/CN.9/929](#), пункт 43; [A/CN.9/896](#), пункты 32–38 и 66; и [A/CN.9/867](#), пункт 133.

ii) *Примечания к статье 17 — Общие принципы*

14. В статье 17 предусматриваются принципы применительно как к приведению в исполнение мировых соглашений (пункт 1), так и к праву стороны сослаться на мировое соглашение в качестве возражения против требования (пункт 2).

В отношении одобрения статьи 17 на шестьдесят восьмой сессии Рабочей группы см. [A/CN.9/934](#), пункт 25; в отношении рассмотрения этого вопроса на предыдущих сессиях см. [A/CN.9/929](#), пункты 44–48 и 73; [A/CN.9/901](#), пункты 16–24, 52, 54 и 55; [A/CN.9/896](#), пункты 76–81, 152, 153, 155 и 200–203; [A/CN.9/867](#), пункт 146; и [A/CN.9/861](#), пункты 71–79.

iii) *Примечания к статье 18 — Требования применительно к возможности полагаться на мировое соглашение*

15. Комиссия, возможно, пожелает отметить, что в статье 18 отражен баланс между, с одной стороны, формальностями, которые требуются для установления факта достижения мирового соглашения в результате медиации, и, с другой стороны, необходимостью того, чтобы сохранить гибкость процедуры медиации в этом документе ([A/CN.9/867](#), пункт 144).

16. В плане редакции Комиссия, возможно, пожелает i) рассмотреть вопрос о том, может ли быть заменено слово «например», которое находится в конце вводной части пункта 1(b), словами «в форме»; и ii) отметить, что в интересах упрощения и последовательности пунктов 3 и 4 слова «стороне, подающей ходатайство» после слов «может предложить» в пункте 3 были исключены.

В отношении одобрения статьи 18 на шестьдесят восьмой сессии Рабочей группы см. [A/CN.9/934](#), пункты 37–39; в отношении рассмотрения этого вопроса на предыдущих сессиях см. [A/CN.9/929](#), пункты 49–67 и 73;

[A/CN.9/896](#), пункты 67–75, 82 и 177–190; [A/CN.9/867](#), пункты 133–144; и [A/CN.9/861](#), пункты 51–67.

iv) *Примечания к статье 19 — Основания для отказа в предоставлении помощи*

17. Комиссия, возможно, пожелает принять к сведению широкие консультации, проведенные Рабочей группой на ее шестьдесят восьмой сессии, с целью разъяснить различные основания, предусмотренные в пункте 1, в частности взаимосвязь между подпунктом (b)(i), который воспроизводит аналогичное положение Нью-Йоркской конвенции и который, как это было сочтено, носит общий характер, и подпунктами (b)(ii), (b)(iii), (c) и (d), которые, как это было сочтено, носят иллюстративный характер. На этой сессии было отмечено, что неоднократные попытки сгруппировать различные основания не принесли успеха. Далее было отмечено, что такие попытки отражали активные усилия с целью избежать дублирования в свете важности этого вопроса. В то же время причиной неудачи этих попыток достичь консенсуса были трудности, обусловленные необходимостью учесть моменты, вызывающие обеспокоенность в различных внутренних правовых системах. Таким образом, Рабочая группа выразила общее понимание, заключающееся в том, что, возможно, возникает дублирование между пунктами, предусмотренными в пункте 1, и что компетентным органам следует учесть этот аспект при толковании различных оснований ([A/CN.9/934](#), пункты 60–65).

В отношении одобрения статьи 19 на шестьдесят восьмой сессии Рабочей группы см. [A/CN.9/934](#), пункты 59 и 66; в отношении рассмотрения этого вопроса на предыдущих сессиях см. [A/CN.9/929](#), пункты 74–101; [A/CN.9/901](#), пункты 41–50, 52 и 72–88; [A/CN.9/896](#), пункты 84–117 и 191–194; [A/CN.9/867](#), пункты 147–167; и [A/CN.9/861](#), пункты 85–102.

v) *Примечания к статье 20 — Параллельные ходатайства или требования*

18. В статье 20 предусматривается наделение компетентного органа свободой усмотрения отложить свое решение, если ходатайство или требование, которое связано с мировым соглашением, подано суду, арбитражу или другому компетентному органу, что может повлиять на процедуру медиации ([A/CN.9/896](#), пункт 123). Это положение основывается на статье VI Нью-Йоркской конвенции, в которой рассматривается ситуация, когда сторона пытается отменить арбитражное решение в месте проведения арбитража, в то время как противная сторона пытается привести в исполнение это арбитражное решение в другом месте. Рабочая группа согласилась с тем, что статья 20 должна применяться также, когда испрашивается приведение в исполнение мирового соглашения и когда делается ссылка на мировое соглашение в качестве возражения ([A/CN.9/934](#), пункт 69).

В отношении одобрения статьи 20 на шестьдесят восьмой сессии Рабочей группы см. [A/CN.9/934](#), пункт 70; в отношении рассмотрения этого вопроса на предыдущих сессиях см. [A/CN.9/896](#), пункты 122–125; [A/CN.9/867](#), пункты 168 и 169; и [A/CN.9/861](#), пункты 103–107.

vi) *Сноски*

19. Комиссия, возможно, пожелает принять к сведению, что в проект Типового закона с внесенными изменениями были включены следующие дополнительные сноски:

- сноска 2, в которой рассматривается вопрос о решении заменить термин «согласительная процедура» термином «медиация» во всем тексте проектов документов; в сноске 3 содержится пояснительный текст, который был согласован для использования при пересмотре текстов ЮНСИТРАЛ, касающихся согласительной процедуры (см. [A/CN.9/934](#), пункт 16; [A/CN.9/929](#),

пункты 102–104; и [A/CN.9/867](#), пункт 120). Комиссия, возможно, пожелает принять к сведению, что первое предложение пояснительного текста, которое гласит следующее: «*”Медиация” является широко используемым термином для описания процесса, когда стороны просят третье лицо или лиц оказать им помощь в попытке достичь дружественного урегулирования их спора, возникающего в связи с договорными или иными правоотношениями или вытекающего из них*», — не было включено в сноску 2, с тем чтобы избежать возможного недопонимания в связи с определением термина «медиация», содержащегося в статье 1(3) проекта Типового закона с внесенными изменениями;

- в сноске 5 предусматриваются для государств варианты i) расширения сферы действия раздела 3 на соглашения, не достигнутые с помощью медиации (в отношении одобрения сноски 5 на шестьдесят восьмой сессии Рабочей группы см. [A/CN.9/934](#), пункты 133–136; в отношении рассмотрения этого вопроса на предыдущих сессиях см. [A/CN.9/929](#), пункты 68–72; [A/CN.9/896](#), пункты 40 и 41; и [A/CN.9/867](#), пункт 115); и ii) применения раздела 3 только в той мере, в которой стороны мирового соглашения договорились о его применении (тем самым воспроизводится статья 8(1)(b) проекта конвенции; см. [A/CN.9/934](#), пункт 137);
- в сноске 6 предусматривается для государств вариант добавления подпункта в статью 16(4), с тем чтобы раздел 3 применялся к мировым соглашениям, которые не были международными в момент их заключения, но которые были достигнуты в рамках международной медиации, как это определяется в соответствии с пунктами 2–4 статьи 3 ([A/CN.9/934](#), пункт 127).

vii) *Другие вопросы*

i) Резолюция Генеральной Ассамблеи

20. Комиссия, возможно, пожелает принять к сведению, что Рабочая группа подготовила как проект конвенции, так и проект Типового закона с внесенными изменениями в духе компромисса, с тем чтобы учесть разные уровни опыта в использовании медиации в различных юрисдикционных системах. Рабочая группа согласилась с тем, что возможный подход, позволяющий учесть определенные обстоятельства в условиях подготовки как конвенции, так и типового законодательного текста, мог бы состоять в том, чтобы в резолюциях Генеральной Ассамблеи, сопровождающих эти документы, не выражалось предпочтения относительно документа, который предлагается принять государствам ([A/CN.9/901](#), пункт 93).

21. В этом контексте Рабочая группа выразила согласие со следующей формулировкой для рассмотрения Комиссией и для возможной рекомендации Генеральной Ассамблее относительно включения в соответствующую резолюцию: *«Напоминая о том, что решение Комиссии параллельно подготовить конвенцию о международных мировых соглашениях, достигнутых в результате медиации, и поправки к Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международной коммерческой согласительной процедуре преследовало цель учесть разные уровни опыта в использовании медиации в различных юрисдикционных системах и предоставить государствам согласованные стандарты для трансграничного приведения в исполнение международных мировых соглашений, достигнутых в результате медиации, без всякого расчета на то, что заинтересованные государства могут принять любой из этих документов».*

В отношении рассмотрения Рабочей группой вопроса о форме проектов документов см. [A/CN.9/901](#), пункты 52 и 89–93; и [A/CN.9/896](#), пункты 135–143 и 211–213.

В отношении одобрения проекта текста в пункте 21 выше на шестьдесят восьмой сессии Рабочей группы см. [A/CN.9/934](#), пункты 140–142.

ii) Материалы, сопровождающие проект конвенции

22. Комиссия, возможно, пожелает принять к сведению рекомендацию Рабочей группы о том, что, если это позволяют ресурсы, подготовительные материалы к проекту конвенции Секретариату следует подготовить таким образом, чтобы к ним было легко получить доступ и чтобы они были удобными для пользователей. Кроме того, было рекомендовано, чтобы на Секретариат была возложена задача подготовить текст, дополняющий Руководство по принятию Типового закона ([A/CN.9/934](#), пункты 146–148). В этом плане Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли в Руководстве по принятию предусмотреть рекомендации относительно того, каким образом разделы 2 и 3 проекта Типового закона с внесенными изменениями могут быть приняты в качестве самостоятельного законодательного текста.